

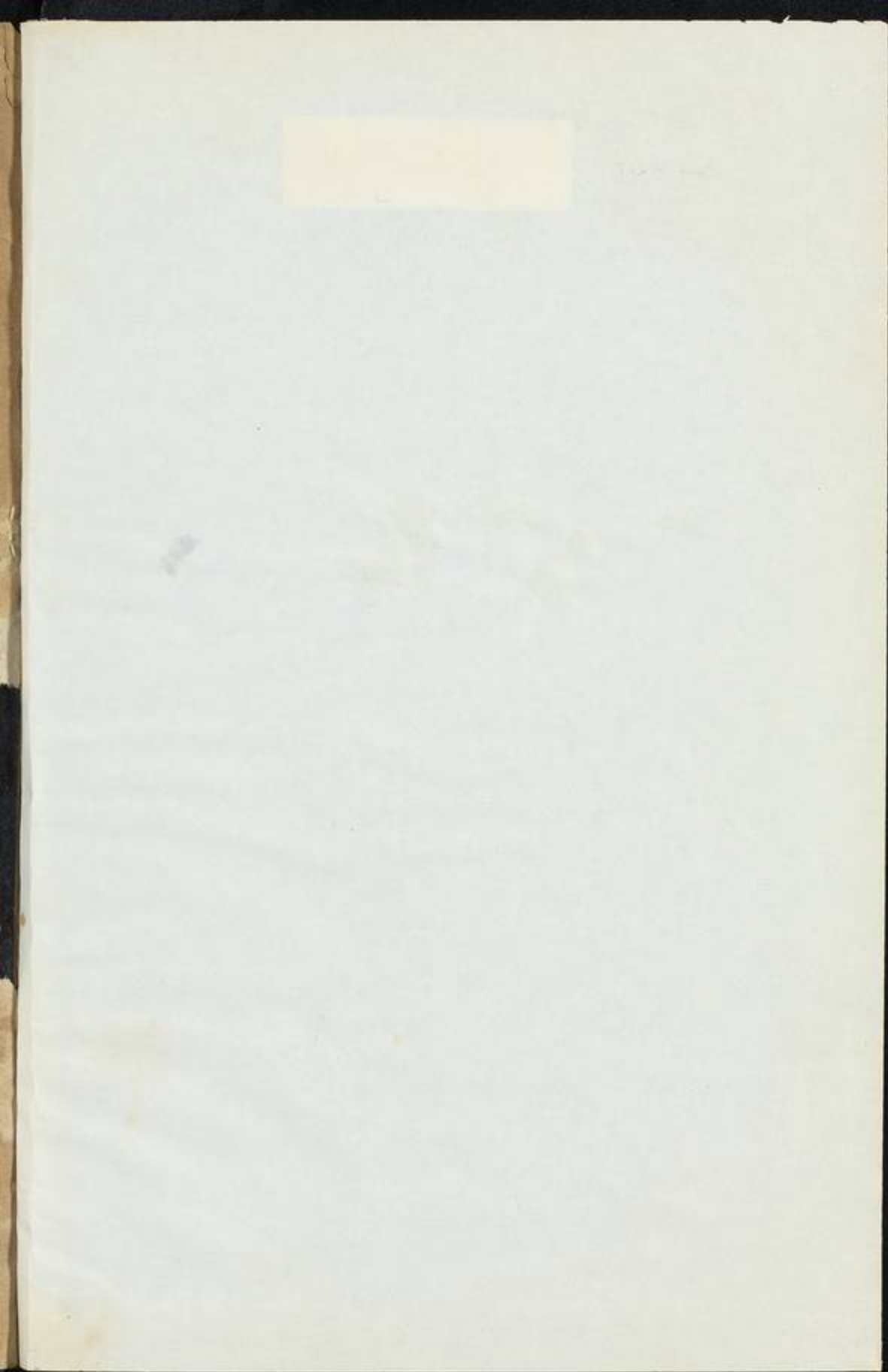
Miḥā'il Jirjis al-Habashi.

al-Miḥā'il al-Jalīyyah.

PRINCETON UNIVERSITY LIBRARY PAIR>



32101 027321825



Hakashi

المناهج الجليلية في معرفة اللغة الحبشية

(Arab)

PJ9025

4327

1872

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حمد الذي بجلال الاسمي وشكره على ان علم آدم
الاسما وصلاحه وسلامه على انبيائه المخصوصين
بالآيات البينات وعلى الهمة واصحابهم افضل من
نطقوا بفتح اللغات ثم الداء ببلوغ المقاصد
الخيرية ونجاح المساعي العائدة على مصر بكامل
الترقية الاهلية لحضرة ذي المقام الجليل والمجد
الاشيل والقدر النبيل خديوي مصر ولي النعم اسماعيل
بلغه الله آماله وأدام بنوحيته أنجاله (وبعد)
فيقول ميخائيل جرجس الحبشي لا يخفى أن اللغة الحبشية
في الديار المصرية وغيرها يكاد يكون التكلم بها نادرا والوجود
بل هو في حكم المعلوم والمفقود اللهم إلا أن يكون
ذلك في بعض افراد من هم لغة أصلية ولم يحا ولوا
معرفة على قواعد تعليمات تأسيسية وكان قد تجدد
تحت ادارة سعادة على مبارك باشا مدير المدارس المصرية



بالعناية الحديوية مدرسة اللسان المصرية القديمة
فلما جعلت فيها معلما لتلك اللغة بدلت جهدي
في الاستحصال على كمال النعم والتقليم تحت ملاحظة
الحاذق المتقن سيوهزي بروكس معلم اللغة القديمة
المصرية. بهذه المدرسة البهية وضعت رسالة في تلك
اللغة الحبشية مترجمة الى اللغة العربية. بمعرفة الشاب
الماهر محمد فخري فندي احد تلامذة تلك المدرسة
وقد قرنتها باكمل تقريب وهذبها باكمل تهذيب
لقصد سهولة الوصول الى تقويم المنفعة وأن تكون
دائرة هذا اللسان بين تلامذة المدارس المصرية متسعة
والله المستعان. فانه مفيض الخير والاحسان

በሰመ: አግዚአብሔር: መሀሪ: ወመስተሠህሪ:
 ልዑል: ስም: ላላው: ምስጋና: ደገበል: እደም
 ጌም: ስም: ማውጣት: ለስተማር: ክብር: ደገበል:
 ለወገ: ቶ: ለህዚያት: የቷ: በቆልጣቸ: ቋጥጥጥ:
 ደገገርቶ: ደግሞ: ልገዝገ: ደገበል: በጉናት:
 ርቋድ: ያለት: ስለ: ማግኘት: በብሔር: ግብጥም:
 ብዙ: ትጋት: ሆኖ: በሰውነት: ርቋድ: ከጥጥት: ደ
 ምር: ተለቅ: ክብር: ጌይልም: እርብ: ጌናትም:
 ያለው: አግዚአብሔር: ግብጥ: መስቀኑ: ፀጋ:
 ጊስማኤል: ወደ: ተለቅ: ከቸቷ: ያደርላው: ት
 ወልደጌም: ለዘለለም: ደታክለውገ::
 ከዚህ: በጌለ: ደለል: ሚክኤል: ጊዎርጊስ: ዘ
 ጊንዮቶያ: ለሁሉ: እደሰወር: የጊንዮቶያ:
 ቋጥጥ: በብሔር: ግብጥ: በሌለውም: ለገር:
 ትደታ: ሰዎች: የሚገርበት: ደገኖሉ: አግ
 ጅ: ብዙ: ሰዎች: በዚህ: ቋጥጥ: የሚገር: እ
 ያገኙም: እሊህም: ጥጥቅ: ቋጥጥ: ያለቶ:
 ሰዎች: ገብር: እሊህም: እደታለቶም: ከ
 ዚኑ: ቋጥጥ: ወደ: ሌለ: ቋጥጥ: ሊመለሱ: ሊ
 ያዘገምርም: መሠርትም: ሊመሠርቱ: በእሊ
 ሙበርክ: በሰ: ገገናት: የብሔር: ግብጥ: ተ

ማር: ቤት: ምስሌ: በታደሰት: ጊዜ: በአገ
ዚአ: ብሌር: ግብጽ: አጋዝኅት: በተአዘዙም:
የደረ: የግብጽ: ቋንቋ: ለማስተማር: የተ
ማር: ቤት: በተገደተ: ጊዜ: በዚችም: የተማር:
ቤት: መምህር ኅት: በተሸምሁበት: ጊዜ: ደህ
ትን: ቋንቋ: ለማስተማር: ሰውነትን: በትጋ
ት: ለወጣሁ: ለማር: ለሰተምርም: ገሊቁ: ገ
ብልህተው: ገለጸ: ሀንሮ: ብር ክሸ: ስመ
ት: በተት: የቀደሞ: የግብጽ: ቋንቋ: መምህር
የሚሆን: በዚች: ብርህት: የተማር: ቤት: በ
ዚህት: በእርዳታ: ቋንቋ: ተሰሽ: መሉሉዋ:
እወጣሁ: በእርቤ: ቋንቋም ተርጊምኳት:
በእርዳታ: ጉበዝ: እወቀት: ስሙን: መሀመድ:
ፈክር: እርዳታ: የሚሉት: ገዚች: የተማር:
ቤት: ተማርት: እርዳታ: የሚሆን: እርዳታ
: በቆይም: ማዘጋጀት: ትምርትን: ለፈለ
ገ: ሰው: ሁሉ: መድረሽ: ሊሆን: እርዳታ
ጉለን: ገልጸል: እርዳታ ገለጸ: ዘንድ: ያ
ሰብኅውን: ለማግኘት: ለመድረስም: እርዳታ:

حروف مقطعة

حروف مجزئة

حروف متصلة

حروف غير متصلة

حروف متصلة

حروف غير متصلة

حروف مفردة •

ه
ر
ب
ن
و
ى
ق
ظ
ص

ك
ل
م
ن
ه
و
ز
ح
ط
ث
د
ر

ل
س
ق
ك
ل
ز
ن
ج
و
ي
ا

ح
ع
ف
ط
ق
ك
ل
ز
ح
ط
ث
د
ر

ح
م
ن
و
ى
ق
ظ
ص

ح
ب
ن
و
ى
ق
ظ
ص
ك
ل
م
ن
ه
و
ز
ح
ط
ث
د
ر

حروف مركبة •

حا
حوا
حوا
حوا
حوا

كا
كا
كا
كا
كا

كيا
كيا
كيا
كيا
كيا

كيا
كيا
كيا
كيا
كيا

كيا
كيا
كيا
كيا
كيا

كيا
كيا
كيا
كيا
كيا

کوه و اووه عا زوہ یا بوه دا دوه جا طا پاه صا صوه صا صوه

ووه عا زوہ یا بوه دا دوه جا طا پاه صا صوه صا صوه

ووه عا زوہ یا بوه دا دوه جا طا پاه صا صوه صا صوه

ووه عا زوہ یا بوه دا دوه جا طا پاه صا صوه صا صوه

ووه عا زوہ یا بوه دا دوه جا طا پاه صا صوه صا صوه

ووه عا زوہ یا بوه دا دوه جا طا پاه صا صوه صا صوه

فا فوه یا بوه شی سَه شی سَه نی نی خنی خه چی چه وی جِه

ا a

فا فه بی بی شه شی شو سَه شی شو نیو نیو خو خه چو چیه جو جِه

ا a

فو فیه بو بوه شی سَه شی سَه نیو نیو خنی خه چی چه وی جِه

ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا a

ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ
ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ
ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ
ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ
ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ
ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ
ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ
ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ
ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ
ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ	ⲛⲁⲃⲉ

بعض أسماء شهيرة

ⲁⲓⲃⲉⲛⲁⲃⲉ	الله
ⲁⲓⲃⲉⲛⲁⲃⲉ	القدیر
ⲁⲓⲃⲉⲛⲁⲃⲉ	الرؤف
ⲁⲓⲃⲉⲛⲁⲃⲉ	الرحیم
ⲁⲓⲃⲉⲛⲁⲃⲉ	المخالق
ⲁⲓⲃⲉⲛⲁⲃⲉ	روح القدس
ⲁⲓⲃⲉⲛⲁⲃⲉ	المسیح

መር ያም: ድጋግ	مرئو العذراء
መሐንጥን	الملائكة
ዳጅቅ	الولي الاولياء
ሐድድጋ	الاولياء
ነቢደ	النبى الا
ነቢደጉ	الانبياء
ሐዋርያጉ	الحواريون
ገሀኑም	الحكيم
ገኅጉ	الجنة

أشياء مُسَاهَدَة

መኅበር: ሐበዋጉ	العرش
ሰማደ	السما
ሰማያጉ	السموان
ምሰርቅ	الشرق
ምዕረብ	الغرب
ደቡብ	الجنوب قبل
ሰማኅ	الشمال بح
ጠፎር	الجو
ፀሐይ	الشمس
ሰሌዳ	الفرص
ጤርቃ	القمر

ገዋ ገብ ገ	:	الكواكب
መብር ቅ		البرق
ፀሐይ: ወደ: ጤላመ: ትላወጠላት		الكسوف
ጤር ቋውም: ወደ: ደም		الخسوف
በር ያ		الثلج
ብርሃን		النور
ደመቱ		القمامة
ደመቱ ት		القمم
ኅዋስ	الهواء	الريح
ዘንም		المطر
ጤዋቱ		الوبيل
ገዋ ያ		الطل
ኅ ት ደ ት ደ		الرمح
ጤላመ		الظلام
ጠላ		الظل
አኅቅጣ ቅጣ		الزلزلة
ጤጋግ		السابورة
في العناصر		
ኅዋስ		الهواء
አውሀ		الماء
አሰት		النار

النار

ገብዳ	التراب
في أسماء الطبائع:	
ሀር	حرارة
ቅዝቃዜ	رطوبه
ብርድ	برودة
ደርቅ	يبوسة
انواع النار	
እሰት	النار
ብሉጤሉጤቷ	الشرار
ፍፆ	الجمر
ነበሉበሉ	الذهب
ጢሰ	الدخان
ብሰሉ	الفحم
አመድ	الرماد
ለብት	الهباب
እጉጤት	الخطب
ሱፍት	الصوفان
ቡላድ	الزناد
ተደ:ደጉ	الكبريت
اسماء الفصول	
መሰው	ربيع

በጋ	:	صيف
ጸጸጸ	:	خريف
ከርምት	:	شتاء

اسماء الزمان

ትወልፎ	جيل
ዓመት	عصر قرن
ወር	سنة
ሰምት	شهر
ዘር	جمعة
ሰዓት	يوم
እኩሌተ:ሰዓት	ساعة
ር:ሰዓት	نصف ساعة
ነቀጣ	ربع ساعة
	دقيقة

اسماء الاوقات

ንጋት	فجر
ጠኦት	صبح
እርፍፍ	ضحى
ቀትር	ظهر
ተሰት	عصر
ሰርከ	مغرب
ጸጋግ	شفق

ፆ፭፻፺፮	عشاء
፮፮፻	ليل
ፆ፻	نهار

اسماء الشهور

መስከረም	نوت
ጥቅምት	بابه
ፕጋር	هاتور
ታኅሳስ	كيهك
ጥር	طوبه
የኅዳር	امشير
መጋቢት	برمهات
መገቢያ	برموده
ግንቦት	بشنس
ሰኔ	يونه
ሀምሌ	ايب
ነሀሴ	مسرى
ጳጉሜ	أيام النسيء

في المواسم والاعياد

ጳጉሜ	صوم
ሰኔ	عيد اصفر
ፍሴን	عيد اكبر

አውደ፡ዓመት

نیروز

ایام الاسبوع

አሁድ	یوم الاحد
ሰኞ	یوم الاثنين
ማክሰኞ	یوم الثلاثاء
እርብ	یوم الاربعاء
አመ-ሰ	یوم الخميس
እርብ	یوم الجمعة
ቅዳሜ	یوم السبت

فی الجنس البشري

ሰው	الرجل
ሰዎች	الرجال
ሴት	المرأة
ሴቶች	النساء
አሽከር	الولد
ምርኅ	الفلام
ጤቅለ	الصبي
ድንግል	الطفل
ቆንጂ	البنات البكر
ሰርግ	البنات
በል	الفتى
	الزوج

الزوجه

ḡḡḡ	الزوجة
ḡḡḡ: ʔḡḡḡ	العاذب
ḡḡ: ʔḡḡḡ	العاذبة
ḡḡḡ: ʔḡḡḡ	اليتيم
ḡḡḡ: ʔḡḡḡ	اليتيمة
فالأهل والاقارب	
ḡḡḡ	الأب
ḡḡḡ	الأم
ḡḡḡ	العم أو الخال
ḡḡḡḡ	العمة أو الخالة
ḡḡḡḡ	الأخ
ḡḡḡ	الأخت
ḡḡḡ: ḡḡḡḡ	الجدة
ḡḡḡ: ḡḡḡḡ	الجدة
ḡḡḡḡ	النسيب أو الصهر
ʔḡḡḡ: ḡḡḡḡ	أبو الزوج
ʔḡḡḡḡ: ḡḡḡḡ	أبو الزوجة
ʔḡḡḡ: ḡḡḡḡḡ	أمرأة الأب
ḡḡḡḡ	الوصي
ḡḡḡḡḡḡ	الداذة

في الجسم البشري

ⲭⲛⲟ	الجسم
ⲭⲥⲛ	الراس
Ⲙⲉⲛⲁⲛⲉ	المنخ
ⲛⲟⲩⲛⲥ	المجبهة أو القفوة
ⲛⲉⲛⲟ	الصدغ أو الخد
Ⲙⲉⲛ	الشعر
ⲛⲉⲛ	الوجه
ⲭⲉⲛ	العين
ⲛⲉⲛⲉⲛ	الرمش
ⲛⲉⲛⲉⲛⲉⲛ	النيبي أو انسان العين
ⲛⲉⲛⲉⲛⲉⲛ	الكواجب
ⲭⲉⲛⲉⲛ	الانف
ⲭⲉⲛ	الفم
ⲛⲉⲛⲥ	الشفقان
Ⲙⲉⲛ	الاسنان
ⲛⲉⲛ	الاذن
ⲛⲉⲛⲥ	المخلقوم أو الرثه
ⲛⲉⲛⲥ	الشارب
ⲛⲉⲛⲉⲛⲉⲛ	اللحمية أو الذفن
ⲛⲉⲛⲉⲛ	اللسان

ክሃብ	⋮	سففاحنك
ድድ		اللثة لحم الاسنان
አጋገገ		الرقبة
መጋጃሮገ		القفا
ጩጋፎ		الكتف
ብብገ		الابط
እጅ		اليد
ብጋድ		الذراع
ፎጋ		اليد اليمنى
ግሮ		اليد اليسرى
እጠገገ		الأصابع
ጠፎሮገ		الأظافر
እፀሮ:እጠገ		الأيهام
እጠፎ		السبابة أو الشاهد
መክጠፍ		الوسطى
ጊህ		الظهر
ደሮገ		الصدر
ጉጠጉጠ		التهن
ጠጉገ		الثدي
እደሃገ		أحلمة
ፊብ		القلب

የገጣጣጣጣጣጣ

∴

الأضلاع

ጊጊ

الجنب

ሆፎ

البطن

ወገብ

الخصر

አምብርቶ

السرة

አጎጃቶ

المصّارون

ጉበቶ

الكبد

ጥላላቶ

الكليتان

ሰምቦ

الطحال

መርገም

الحيض

አምሰ

الفرج

ጃላ

القبل

ቆጃቶ

الدبر

የምሰጠቶር

العانة

ጩጫ

الفخذ

ጉሰቦቶ

الركبة

የግርጋግቶ

الساق

በቶ

سمانة الساق

አግር

الرجل

ጃማቶ

الكعب

ቀርጩም ጩቶ

العقب

አጣጣ

የግር:አጠቅ	اصابع الرجل
ሰርቶ	العروق
ጿጣቶቶ	العصب
አጠ→ቶ	العظم
አጠላ	اللحم
ቆርጠቶ	الجلد
ሰብ	الدهن
ጩምብቆቆምጠ	القذا أو العاص
→ቆጠ	المخاط
ምርቆ	الريق
ውዝ	العرق
ጿም	الدم
አ→ጠ	الدموع
ሽ→ቶ	البول
አር	الغايط
ቶክክላ	الفد الاعندال
ውጠቶኮቶ	الجمال
አሰቶ→ቆሰ	النفس
መቀቶ	التهنيد
ላቆሰ	الانبي
ሰቆ	الضحك

<p> ቀገገታ መዘጋታ ነገር ዝምታ መላዕኔ መመላሰ እንቅልቆ መንቃታ እመም ጤሮ </p>	<p> :: التنبؤ التثاؤب الكلام السكون المشى أو الذهاب الرجوع النوم السهر المرض الصحة </p>
<p>• في العيوب الطبيعية •</p>	
<p> ዕውር እንደ፡ዓይን ደይ ደንቆር ዓንሰሰ ሰውረረ ቆመጠ ቀቀጠም የሚገተታ የቀጠጠ </p>	<p> اعشى اعور اخرس اطرش اصم اعرج أحول اكنع الكن مكسع أفطس </p>

في الأمراض :

ደዐ	المرض
አመም	العياء - الوجع .
ለምቱ	البرص
ሽ - ገ : መጣ	الخصوه
ሀምገ	البلغم
መገኛ	البواسير
ምሽር	السلعة
አገገ	الجرب
ገደደ	الحصى - السخونة
ጤ - ቆር	القوبه
ጉጉ - ደ	الدمل
ቀሰላ	الجرح
ሰለቅለቅቷ	الدخان
አ - ቅርገ	الجلط - الفشط
መፍአጤር	الخربشة
ደፍጠጠ	الزكام
ጉፍ - ገ	الجدرى
አ - ገሊሰ	الخصيه
ሰላ	السعال الكحة

مفردات النفس

መውደድ	الحب
መጥላት	الكراهة
ቅጥት	الفيرة
እውቀት	المعرفة
ስጥጥ	الجهد
+ስፍ:መቆርጥ	قطع العشم
ልዕልጥ	الاحترام
ድጋጤ	الاندهاش
+ዋርድ	الفضيحة
ትግስት	الصبر
ጠጠት	الندم
ጠርጠር	الظن
ደተላት	البلاد
እሙን	الامان
ሸጥጥ	الاستخوان
ፍርት	الخوف
መደላቅ	التعجب
ርህርህ	الشفقة

في الفضائل والرذائل

ጥጥ	الطمع
----	-------

طالع

→ ፳፻	طماع
ሰሰት	البحل
ሰሰት	بخيل
ሆ፻፵፱	الشراة
ሆ፻፵፱	شره
፵፱፻፳	الاحسان
፵፱፻፳	محسن
መ፻፲፩	الاذية
፶፱፻፲፩	مؤذ
አር በቶ	شجاع
፩ ገመ	ضعيف
ጬ ገር	القساوة
ጬ ገቶ	قاس
፶፲፭ ሰር	فنان
መ ዘጋዝት	التدبير
አ ዘጋዝ	مدبر
መ፻፲፩ ሰት	التبذير
፶፱፻፲፩ ሰት	مبذر
ሴ ሰቶ ፶ት	الفسق
ሴ ሰቶ	فاسق
ሰ ገር	السكران

ሰከር ም	سكران
አመሉ: አምቢታ	العناد
አምቢታ	عنيد
ሰግጢ	التملق
የሚያሰግጡ	متملق
ከሰከር ት	الكرم
ከሰከር	كريم
ከፍቅ	النفاق
መገፍቅ	منافق
ከሀጸት	الكفر
ከሀጸ	كافر
ሰከብነት	الادب
ሰከብ	أديب
ሰከብ: ያደደሰ	قلة الادب
ጠላትነት	العداوة
ጠላት	عدو
አውነት	الحق
አውነተኛ	حقاني
አመጠኛ	الجور - عدم الانصاف
ፍርድ: የሰሰው	قليل الانصاف
ትህትና	النواضع

مواضع

757	متواضع
777	التكبر
777	متكبر
777	الاهمال
777	محمل
777	المواظبة
777	مواظب
777	التظافة
777	نظيف
777	الوساحة
777	وسخ
777	الحيلة
777	جبل
777	الشطارة
777	شاطر
777	الحياء
777	حي
777	الغش
777	غشاش
777	الكرهه - الجسارة
777	حر

ⲛⲥⲏⲧ	العبودية
ⲛⲥⲉ	عبد
Ⲡⲛⲏⲧ	السرقه
Ⲡⲛ	سارق
ⲧⲓⲧ	الاجتهاد
ⲧⲧⲏ	مجهد

في المعادن

Ⲑⲥⲑ	الذهب
ⲛⲥ	الفضة
ⲛⲏ	النحاس
ⲛⲥⲧ	الحدود
ⲑⲥⲑⲥ	الطفل
ⲛⲥ	الجير
ⲛⲥⲛⲥ	الجبس
ⲛⲏⲥ	البلور
Ⲡⲟⲩⲛⲏ	الاماس
Ⲡⲛⲏⲧⲛⲥⲉ	الرخام
ⲛⲏⲏⲉ	البولاد
Ⲡⲥⲥ	الرصاص
ⲛⲥⲉ	البارود
ⲏⲥⲥⲏ	الياقوت

መርጸ	⋮	المرجان
ጠዕዩ		العقيق
ጤወ		الملح

في الاشجار المثمرة

ሎዝ	شجر اللوز
ገዝ	شجر البندق
ሎሚ	شجر الليمون
ሰሌ	نخلة
እርሚ	شجر الرمان
ወደ	شجر العنب
እንጸርደ	شجر التوت
ኅዝቆ	شجر النبق
ወደር	شجر الزيتون
ሉገር: ሎሚ	شجر البرتقال

في النبات والبقول

ሸንገር	البصل
ኅጌ: ሸንገር	الثوم
ሰንጸ	القمح
ገዝ	الشعير
ጠዩ	الفول
ሚሰ	الذره

ⲉⲑⲟⲛⲁⲗⲁ	⋮	الكنزيرة
ⲛⲉⲑⲟⲛⲁ		الحمص
ⲡⲉⲛⲉⲗⲁ		الحنظل
ⲉⲛ		الضرع
ⲛⲉⲗⲁ		الخيار
ⲁⲛⲁⲛⲉⲗ		السباخ
ⲛⲉⲗⲁⲛⲉⲗⲁ		اللوية
ⲛⲉⲗⲁ		الكشتيش الكلا
ⲉⲛⲁⲛⲁ		الترمس
ⲉⲑⲟⲛⲁ		العدس
ⲁⲛⲁⲛⲁ		السمسم
ⲉⲛⲉⲗⲁ		البطاطس
ⲉⲑⲟⲛⲉⲗ		الفجل
ⲛⲉⲗⲁⲛ		الارز
ⲛⲁⲛⲁ		البرسيم
ⲉⲑⲟⲛⲁⲛⲁ		الدخان

في الحيوانات ذوات الاربع

ⲉⲗⲁⲛ		حصان
ⲛⲁⲛⲁ		فوس
ⲉⲑⲟⲛⲉⲗ		بجير
ⲛⲁⲛⲁ		بغل

በገሥደቱ	:	بغلة
አገዳ		حمار
አገደደቱ		حماره - أنان
ላም		بقرة
በር		ثور
ገሽ		جاموسة
አውር		فحل
ፍደል		معزة
ጠበጉ		جدي
በጌቱ		نعجة
በግ		خروف
ውሽ		كلب
ውሽደቱ		كلية
ጽመጉ		قط
ጽመቲቱ		قطعة
ቡከር		غزال
ፍቆ		تيتل
አዞ		تمساح
እርደ:: እሰመግ		خنزير
ቀበር		ثعلب
ጸብ		ذئب

HU→	:	فيل
7090		حصان البحر
λ 2 4	.	فار
+ 7 2 8		ضبع
8 2 + 5		أرنب
κ 3 11 0		سبع
9 5 7 5		شبل ابن الأسد
7 0 7 0		حلوف
7 3 8 0	.	قرود
11 11		نسناس

في الطيور

→ 0 0		نسر
0 7 3	.	نعامة
7 9 0		سمان
0 0 4		بط
0 0 7 : 8 0		ديك حصى
7 0 9 11		حمامة
7 0 7 9 0		رخ
7 0 0 : 8 0		ديك
8 0		فرخة
0 0		عصفور

<p>ሰቆር</p> <p>ደብር</p> <p>ሸመላ</p> <p>ጭላቸ</p> <p>በገበጋኝ</p> <p>ቡላላ</p>	<p>صقر</p> <p>أوز</p> <p>اوز عراقى</p> <p>حداة</p> <p>بغيفان</p> <p>يسام</p>
<p>في الحشرات</p>	
<p>ዘኝደ</p> <p>አበብ</p> <p>ጌኝጭ</p> <p>ሸርርቸ</p> <p>ኝብ</p> <p>አኝዘዘ</p> <p>ዘኝብ</p> <p>ቆመላ</p> <p>ቆኝጭ</p> <p>ቸኝኝ</p> <p>መዘገር</p> <p>ደግሞቸር</p> <p>ቸላ</p> <p>ገኝደኝ</p>	<p>الثعبان</p> <p>الحية</p> <p>العقرب</p> <p>العنكبوت</p> <p>النحلة</p> <p>الزنبور</p> <p>الذباب</p> <p>القميل</p> <p>البرغوث</p> <p>البق</p> <p>القراد</p> <p>الخنفس</p> <p>الدود</p> <p>النمل</p>

<p>ገጽ ፩ ገጽ ፪ ገጽ ፫</p>	<p>الناموس السحلية الجراد</p>
<p>في الملابس</p>	
<p>ቀጫሰ ስር ጥፍቷ ቆብ ስጉር በጥቅጥ ሰጥ ጠብቆ ጤጫ ስርብ ቀለፍ ጉፍላ ቀያያ ቀርጢን ውጥ ሰዓን ደር</p>	<p>قميص لباس طربوش عرقية سترة بنطلون صاكو سديري اوغنتري جزمه او مركوب شراب انزار زر عروة كيس عليه ساعة كستيك</p>

መገ-ጌል	፡፡	منديل
መገ ጌ		مسط
መገገመገገመገገ		عمامة
في المأكولات		
ምሰ		الغداء
እርጉ		العشاء
ቅቤ		السمن او المسلو
ለሰቃ:ቅቤ		الزبد
ወተጉ		اللبن
ጌጌጉ		الدقيق
አሰር		الردة
ገሆ		العجين
እርሽ		الخميرة
እጉጸር		العيش أو الخبز
እደብ		الخبز
እጉጉተ		الكعك
ሰብ		الشحم
ቀልጠም		الدهن
ቅጠኑግ		الزيت
እጉቀሰል		البيض
ወደር		الزيتون

<p> א ש א ב ג ח ט ק ל מ נ ס ע פ צ כ ל מ נ ס ע פ </p>	<p> :: :: :: :: :: :: :: :: </p>	<p> السمك الشربة الفلفل السكر اللحم لحم الطيور الملح الخبز </p>
<p>فياد وان السفره</p>		
<p> ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת י כ ל מ </p>	<p> :: :: :: :: :: :: :: :: </p>	<p> غطاء السفره ملعقة شوكة سكين صحن فوطه كباية فنجال </p>
<p>في الاماكن والمساكن</p>		
<p> ט י כ ל מ נ </p>	<p> :: :: :: </p>	<p> مدينة قرية بلد </p>

<p> ጸጸርሽ ገጸ ገገገ ገገገ ቃህዋ የመሸቻ:ቤት ቤተ:ክርስቲያን መሰጊያ ድርድር </p>	<p> سرایه عسنة قصر سوق قهوة خماره كنيسة جامع دكان </p>
<p>فيما يتعلق بالبيت</p>	
<p> ሰፍር መዝገብ መመለስ ጋጥ ደጸፍ መክፈት ቀጠፍ መድረክ ሁለት:ሰጥፊ መወርወርያ ሱቃጠ </p>	<p> أوده مخزن فسحة اصطبل باب مفتاح قفل عتبة ضلف ترباس سقاطة </p>

መስጥቱ	⋮	شباك
ጠፎር		سقف
አደሩ፡ምድር		بيت راحة
ጉልላቱ		سطح
መስለል		سكالم
አዘጉቱ		بئر
ምድቶ		كانون
ህጋዊ		حائط

في أساس البيت

ጉርጾ		دولاب
መጥሩግደ		مقشّة
ሰጉ		طشت
ወጤቱ		صحن
ወምበር		كرسي
መቆርዝ		جمعدان أولبه
መብርቱ		جمعة
ሰጥጉ		صندوق
ጋጉ		زبر
መቀጤ		هون
የመቀጤ፡እጅ		يدالهون
ፍጉ		فانوس

መስተወታ	::	مرآة
መርዋታ		جرس
ደውደ		حصيرة
አልጋ		سرير
ደጎደ		مرتبہ
መከደ		مخدة
ሸላ		كحاف
መጋረደ		ناموسية
መገጥፍደ		ملاة فرش
فار باب الحرف		
ለጭታ		مزين
መርከባታ		مراكبي
ዞጋላታ		جزار
የወጡጌታ		طباخ
ጋጋሪ		خباز
መስታዖታጎሪ		قزاز
መሸተታ		خسورجی
ቀህወ፡አሪደ		قوچی
ሰርገላ፡ሰቢ		عزنجی
መጎዘሪ		صراف
ሰሪ		خیاط

ሸፍጭ	:	عطار
ብርተኛ		حداد
ሸመ : ሸጭ		قمّاش
ቤተ : ሰር		بناء
መልክተኛ		ساع
ፎርሰ : ሸጭ		جنبار
ቸንብሆ : ሸጭ		دخاخنی
አንጭቸ : ሸጭ		خشاب
አፍሪ		بخار
ፎጭታ		طمان
ካገደ		شاجر
አንጭርኛ		صانع
ደንግያ : ጠርቤ		مبلط
የበሕር : መርጠኛ		صیاد البحر
አደኝ		صیاد البر
አውኝ : ተሸክመ		سقاء
ተሸክመ		عئال
አሠ : ወጋር		سماک
አንጭ		فارش
አጠፂር		صباغ
መጽኔኔ		سایس

<p>ⲛⲥⲉ ⲧⲏⲗ</p>	<p>⋮</p>	<p>بواب جنايبي</p>
<p>والاعداد الاصلية</p>		
<p>ⲁⲓⲉ</p>		<p>واحد</p>
<p>ⲡⲏⲧ</p>		<p>اثنان</p>
<p>Ⲡⲏⲧ</p>		<p>ثلاثة</p>
<p>Ⲓⲥⲧ</p>		<p>أربعة</p>
<p>ⲁⲓⲉⲧⲏⲗ</p>		<p>خمسة</p>
<p>Ⲡⲏⲗⲧⲏⲗ</p>		<p>سنة</p>
<p>Ⲡⲏⲧ</p>		<p>سبعة</p>
<p>Ⲡⲏⲉⲧ</p>		<p>ثمانية</p>
<p>Ⲡⲏⲉⲧⲏⲗ</p>		<p>تسعة</p>
<p>ⲁⲓⲉⲥ</p>		<p>عشرة</p>
<p>ⲁⲓⲉⲥⲏⲗⲓⲉⲧⲏⲗ</p>		<p>احدى عشر</p>
<p>ⲁⲓⲉⲥⲏⲗⲓⲉⲧⲏⲗ</p>		<p>اثناعشر</p>
<p>ⲁⲓⲉⲥⲏⲗⲓⲉⲧⲏⲗ</p>		<p>ثلاث عشر</p>
<p>ⲁⲓⲉⲥⲏⲗⲓⲉⲧⲏⲗ</p>		<p>أربعة عشر</p>
<p>ⲁⲓⲉⲥⲏⲗⲓⲉⲧⲏⲗⲓⲉⲧⲏⲗ</p>		<p>خمسة عشر</p>
<p>ⲁⲓⲉⲥⲏⲗⲓⲉⲧⲏⲗⲓⲉⲧⲏⲗ</p>		<p>سنة عشر</p>
<p>ⲁⲓⲉⲥⲏⲗⲓⲉⲧⲏⲗ</p>		<p>سبعة عشر</p>
<p>ⲁⲓⲉⲥⲏⲗⲓⲉⲧⲏⲗⲓⲉⲧⲏⲗ</p>		<p>ثمانية عشر</p>

አሰር: ዘጠ-ገ

ሀ ደ

ሀ ደ: አ-ገ ደ.

ሰ ለ ሰ

ዓርባ

አምስት

ሰ ሰ

ሰ በ

አመስግን

ዘጠፍ

ዘጠፍ: አ-ገ ደ

መቶ

መቶ: አ-ገ ደ .

መቶ: ሁለት

መቶ: ስድስት

ሁለት: መቶ

አንስ

አሰር: አንስ

መቶ: አንስ

መልዮን

ሁለት: መልዮን

: تسعة عشر

عشرون

احدى وعشرون

ثلاثون

اربعون

خمسون

ستون

سبعون

ثمانون

تسعون

احدى وتسعون

اثنان وتسعون

مائة وواحد

مائة واثنان

مائة وثلاثة

مائات

الف

عشرة آلاف

مائة الف

مليون واحد

اثنان مليون

في الأعداد الترتيبية

ⲁⲓⲛⲉ	الأول
ⲥⲁⲛⲉ	الثاني
ⲛⲛⲉ	الثالث
ⲙⲛⲉ	الرابع
ⲁⲓⲛⲉⲛⲉ	الخامس
ⲛⲉⲛⲉⲛⲉ	السادس
ⲛⲛⲉ	السابع
ⲛⲓⲛⲉ	الثامن
ⲙⲛⲉⲛⲉ	التاسع
ⲁⲓⲛⲉⲛⲉ	العاشر
ⲁⲓⲛⲉ: ⲁⲓⲛⲉⲛⲉ	الحادي عشر
ⲁⲓⲛⲉ: ⲥⲁⲛⲉ	الثاني عشر
ⲁⲓⲛⲉ: ⲛⲛⲉ	الثالث عشر
ⲁⲓⲛⲉ: ⲙⲛⲉ	الرابع عشر
ⲁⲓⲛⲉ: ⲁⲓⲛⲉⲛⲉ	الخامس عشر
ⲁⲓⲛⲉ: ⲛⲉⲛⲉⲛⲉ	السادس عشر
ⲁⲓⲛⲉ: ⲛⲛⲉ	السابع عشر
ⲁⲓⲛⲉ: ⲛⲓⲛⲉ	الثامن عشر
ⲁⲓⲛⲉ: ⲙⲛⲉⲛⲉ	التاسع عشر
ⲥⲁⲛⲉ	العشرون

ሀ ደ : አ ጌ ደ ኗ	الحادي والعشرون
ሰ ለ ሰ ኗ	الثلاثون
አ ር በ ኗ	الحادي والثلاثون
አ ም ሰ ኗ	الأربعون
ሰ ሰ ኗ	الحادي والأربعون
ሰ በ ኗ	الخمسون
ሰ መ ጌ ደ ኗ	الستون
ዘ መ ኗ	السبعون
መ ቶ ኗ	الثمانون
ሰ ለ ኗ	التسعون
ሀ ለ ገ : ሰ ለ ኗ	المائة
في الضمائر	
አ ኔ	أنا
አ ጌ ተ	انتَ
አ ጌ ተ	انتِ
አ ር ሱ	هو
አ ር ሰ ቀ	هي
አ ኗ	نحن
አ ጌ ጌ ገ	انتم
አ ር ሰ ተ ወ	هم
አ ጌ ቱ	حضرتك

እርሰዎ :	سعادتك
ፈጠሮየኝ፡እከብራለሁ	انا اكرم خالق
ወኝጽምህኝ፡ቷከብራለሁ	انت تكروم اخاك
እጠቱኝ፡ያከብራል	هو يكرم ابيه
እጉቸዋኝ፡ቷከብራለች	هي تكروم امها
ጠልሽኝ፡ቷከብራያለሽ	انت تكرمي بعلمك
መስፍንተኝ፡እኝከብራለኝ	نحن نكرم والينا
መምሥራቸሁ፡ቷከብራለችሁ	انتم تكرمون معلمكم
ኝጉሥተወኝ፡ያከብራለኝ	هم يكرمون ملكهم

في كلمات متضاده

ተለቅ	كبير
ተኝሽ	صغير
እርጅም	طويل
ጽኑክ፡እጤር	قصير
ከሩ፡ያለ	عال
ይተዋርደ	واط
ቀለል	خفيف
ክጡድ	ثقيل
ደርቅ	خشن
ለምለም	ناعم
ቅርብ	قريب

አሩ ቅ	بعيد
ደሩ ቅ	يابس
በሰሩ	طرى
ዑሰጥ:ግቢ	داخل
ዑጩ	خارج
የተሩበ	جائع
የጠገበ	شبعان
ደሀ	فقير
በለጠጋ	غنى
ቶቂቶ	قليل
ብቱ	كثير
ጥሩ	تطيف
አደፍ	وسخ
ጠለቶ	عدو
ወደኧ	جيب
አደሰ	جديد
አሩጌ	قديم
ጠጣጣ	معوج
የቀሩ	مستقيم
ገበዝ	شاب
ሸጣጣሌ	عجوز

بيان الالوان:

ፈጠ	أبيض
ጠቀር	اسود
ቀይ	أحمر
ለምለም	أخضر
ወይገ	اصفر
ሰማያዊ	ازرق

فأرباب الكرتب

ጌጌ	ملك
ጌጌጌ	ملكة
ደጂዘማቶ	وزير
ደምሰሽ	مفتش
መሰፍጌ	والى
ምሰሌኔ	مدير
ሰሽ	باشا
ሰሌጌጌጌ	وكيل
ተቋጠሪ	ناظر
ለዘዘ	معاون
ደጌ	قاض
የጌጌጌጌጌጌ	مشير الملك
ተፈጌጌጌጌ	قواس

ሰደፍ:ጰገራ	قاوسا غاصى :
ሱም:ገጰ	الحاكم
ዐቲደር	العسكري
ኪደራ	شيخ الحارة
ጩቃ	شيخ البلد
አገራኦ	القرابة البيادة
ሰፍር	العرضي
መለገጉ	الترنيطة
. في الاديان	
ሰለም	مسلم
ክርስቲያን	مسيحي
ፈለሽ	يهودي
ቅማንጉ	درزي
ሀረግቃ	رفضى
في أدوانا المدرسة	
መደሐፍ	كتاب مجلد
ቀጠብ	مطوه
መቀፈጩን	مقراض مقص
የቀለም:ቀንድ	دواة
የቀጥር:መደሐፍ	آجرومية
ቀለም	حبر مداد

ወርቀት	:	ورق
ብር	:	قلم
እስቆ		رمل
አወቀ		علم
ተርደ		فهم
ተማር		تعلم
አኅበበ		قرا
ላፎ		كتب
አሰደገ		زنى
እርሰ		سنى
ሰማ		سمع
ተመከ		افكر
ጠርጠር		ظن
ጠረ		نادى
እለፍ		ابت
ከደ		انكر
አለገጠ		مازح
ቆሽ		فسر
ዘፈኑ		غنى
ጤክ		صاح

አ-ኃ-ኩ-ሸ-ኩ-ሸ	وشوش
አ HH	امر
ቆ-ጠሩ	عد
አፍገሩ	حدث
ፍለገ	طلب
ተሩገመ	فسر
ተፍገሩ	تكلم
ተፍጋገሩ	خاطب
ለመኔ	سأل
ሀሰቶ:አደሩገ	كذب
አለ	قال
መለሰ	جاوب
ዝም:አለ	صمت
አዩ	نظر
ሰማ	سمع
ቆመሰ	ذاق
ፍሩ	خاف
ቆዩ	انظر
መጠ	جاء
ሌደ	ذهب
ተቆመጠ	قعده

ⲧⲛⲱ	:	قام
ⲕⲟ	:	وقف
ⲛⲗ		اكل
ⲙⲙ		شرب
ⲕⲉⲘⲛ		عمل
ⲱⲉⲓⲓ		وقع
ⲙⲗ		رمى
ⲛⲛⲛ		حط
ⲛⲉⲛ	.	ستر
ⲕⲉⲓⲓⲛⲉ		نام
ⲧⲛ	.	اضطجع
ⲛⲉ		استيقظ
ⲛⲛ	.	دخل
ⲱⲙ		خرج
ⲕⲉⲛ		ربط
ⲉⲓ		حل
ⲱⲓ		ضرب
ⲛⲛ		هرب
ⲛⲙ		اعطى
ⲱⲉⲓⲓⲛⲉⲓⲓⲛⲉ		أخذ
ⲛⲙ		باع

᠒ᠬ	:	استری
ᠬ᠒᠒		عجن
᠓᠓᠑:᠒᠘		طبخ
᠓᠓᠓		ركب
᠓᠘᠑		نزل
᠒᠘᠒		مضعف
᠓᠓		بالع
᠓᠓᠘		زاد
ᠬ᠒᠑᠒		نقص
᠑᠓᠘		ابتدا
ᠬ᠑᠑		خلص
ᠬ᠑᠓		خفق
ᠬ᠑᠓᠒		عطش
ᠬ᠕᠓᠒		بکی
᠒᠓		ضحك
᠑᠒᠒		عض
᠓᠓᠓		مص
᠒᠓	قبل	باس
᠓᠓᠕		خاصم
᠓᠘᠓		اضطجع
᠑᠒᠘		بیل

ⲁⲙⲛ	غسل
ϥⲥ	عام
ⲙⲕⲪ	عطس
ⲟⲙⲟⲟ	غرف
ⲕⲥⲗ	ذبح
ⲓⲄⲄ	سئل
ⲓⲗⲕ	قتل
ϥⲛⲥ	دفن
ⲛⲄⲧ	فانحس
ϥⲕⲄ	قفلس
ⲟⲟⲥ	أخفى
ⲕⲕⲓ	خبا
ⲙϥⲕⲕ	لف
ⲕⲕⲧⲧ	شم
ϥⲟⲟⲟ	ذاق
ⲗⲟⲟ	لس
ⲕϥⲕⲪⲕ	برد
ⲕⲧⲏⲟ	سمن
ⲙⲕⲄ	نسج
Ⲅⲧⲕ	فندل
ⲟⲥⲙ	انتخب

ⲐⲪⲪ	حب
ⲬⲬⲬ	وصى
ⲪⲀⲙ	ندلع
ⲬⲚ	زرع
ⲬⲙⲟⲪ	حصد
ⲬⲙⲟⲪⲛⲉ	مدح
Ⲭⲙⲟ	ذم
ⲪⲪⲙ	سبق
ⲪⲛⲀⲈ	هدول
Ⲛⲙⲛ	استعجل
Ⲭⲛⲣ	بطئ
Ⲫⲛⲙ	تعب
ⲬⲛⲚⲛ	هضم
Ⲫⲛⲫ:ⲬⲪⲚⲉ	فرح
ⲬⲬⲛ	اغتم
ⲫⲛ	اجتهد
ⲛⲛⲚ	كسل
ⲙⲚⲙⲚ	ظن
ⲫⲙⲛⲪ	تخير
ⲐⲪⲪ:ⲬⲪⲚⲉ	صاحب
ⲙⲀⲛ:ⲬⲪⲚⲉ	عادی

+ Ծ Ի
 + Թ Բ Ե
 Դ Ո Ռ
 Ք + +
 Փ Ծ
 + Թ Թ +
 Խ Ը Ո Գ : Խ Զ Ը Դ
 Խ + Ը Ե
 + Դ Ֆ : Խ Զ Ը Դ
 Խ Դ Ի
 Խ Զ : Դ Ո
 + Դ Զ Ը
 + Ը Ո
 Դ Ո Դ Ո
 Դ Ը Ը
 Խ Դ Զ Ը Ը
 Թ Դ Ռ
 Դ Զ Ը
 Խ Դ Ո Դ Ո

زعل
 قرف
 عذر
 نازع
 غار
 لعب
 عرب
 نوح
 تقسم
 عاون
 داین
 تسلف
 انتفع
 جمع
 قسم
 خصص
 وده
 ارسل
 مشى
 صادف
 رقص

አሸነፍ	غلب
ዘርፎ	نهب
ነጠቀ	خطف
ጠፍ	ضاع
ገለጠ	بين - كشف
አሰዩ	عطل
አሰታገለ	ابطل
ያዘ	امسك قبض
ነፍ	غربل
ፍጩ	طحن
አጠረ	نقى - ميز
ተጠረጠረ	عطش ظمأ
ቀርደደ	فرم
ፎተፎተ	فتت
መቀሎ: አደረገ	سلق قلو
አጠጠ	سقى
ነጩ	ثقف
ለጠ	فشر
አቀለጠ	ذوب
ቀጠቀጠ	سحق
ተረጋ	جاع

ጠገገ	شبع
ገፍገ	فزع
እርገፍ	نفض
ታጠቀ	تخزم
ጠነገር	سد
ጉነጉነ	ضفر
ቀርጠ	قطف
ፍቅ:እገ	قسط
ሰቀገ	سخط
እዳፍ	وسخ
እነዶ	ظهر
እጠር	نظف
ጠመቀ	عصر
እጠፍ	طوى
ጠመቀ	صنى
ደበለቀ	خاط
እንድ:ሆነ	لصق
እደነቀ	عجب
እሰመር	حسن
እለገጠ	سخر
እዖ	تفرج

HC	طاف
Ⲅⲛⲓⲙ	اندهش
ⲕⲄⲛⲓⲙ	تعجب
ⲙⲄⲛⲓⲙ	خرق
ⲕⲙⲓⲙ	غلى
ⲛⲓⲙⲛ	سرق
ⲕⲙⲓⲙ	صدق
ⲛⲓⲙⲛⲕⲕ	سكن
ⲙⲓⲙ	صام
ⲛⲓⲙⲛⲓⲙ	فصل
ⲛⲓⲙⲛⲓⲙ	استعمل
ⲕⲙⲓⲙ	رضى
ⲕⲕ	كس
ⲛⲓⲙⲛ	كال
ⲛⲓⲙⲛⲕⲕ	سحر
ⲛⲓⲙⲛⲕⲕⲕ	شخر
ⲕⲕⲕ	حفظ
ⲕⲕⲕⲕ	زين
ⲕⲕⲕⲕ	تثاوب
ⲕⲕⲕⲕ	اصطاد
ⲕⲕⲕⲕ	فلس

غلى

አስወደደ :	غلى زود الثمن
ከፍ ለ	خصم
ተቀበለ	استلم
ገዝ	ملك
አስደዘ	راهن
ጩርሰ	أهلك
ገሰገሰ	سافر
ቆጠበ	وفر
ነገደ	انجر
ገሰ	تكرع
አጉርመርመ	حذق
አጋጠርፍ	تمطع
ተፍ	فاه طرش
ፎግግአለ	تبسم
ተነቀሰ	تمشط
ፍአጩር	خرابش
ከፍ: አደርገ	علا
ዘቆ: አደርገ	وطئ
ተለቆ: አደርገ	كبر
ተነሽ: አደርገ	صغر
ሰር ዘመ	طول

አሰጠረ	قصير
መከከል:አደረገ	توسط
ወርደም:አደረገ	عرض
ጠበቀ:ሆኑ	كثر
ጭንቅ:ሆኑ	ضيق
አቀጠኑ	رفع
አወፈረ	ثخن
ደረቀ	خسن
አደቀቀ	نعم
ቀሰሰ	خفف
አበጠ	ورم
አከበደ	ثقل
ኖረ	عاش
ሞተ	مان
ኖፎቀ	اشتاق
ተገኘኝ	استقبل
አወከ	حرك
አደገ	نما
አደረ	بان
አደመ	جمع
አበሰ	كذب

ⲁⲓⲛⲏⲧⲧ	زحلق
ⲁⲔⲓ	سما
ⲁⲓⲱⲥⲧ	أسس
ⲁⲓⲛⲏⲥ	شهد
ⲁⲓⲛⲏⲧ	فاضى
ⲁⲥⲟ	برق
ⲁⲥⲟ	لمع
ⲁⲥⲟⲛⲏ	تمثل
ⲁⲥⲟⲛⲏⲥ	عاكس
ⲁⲥⲟⲛⲏⲥⲧ	تكف
ⲁⲥⲟⲛⲏⲥ	دفع الجزية
ⲁⲥⲟⲛⲏⲥⲧ	عاهد
ⲁⲥⲟⲛⲏⲥⲧ	تعدى
ⲁⲥⲟⲛⲏⲥⲧ	سلم
ⲁⲥⲟⲛⲏⲥⲧ	صعد
ⲁⲥⲟⲛⲏⲥⲧ	أخذ الفائض
ⲁⲥⲟⲛⲏⲥⲧ	أحضر
ⲁⲥⲟⲛⲏⲥⲧ	تعاهد
ⲁⲥⲟⲛⲏⲥⲧ	جذب
ⲁⲥⲟⲛⲏⲥⲧ	طبع
ⲁⲥⲟⲛⲏⲥⲧ	بصم
ⲁⲥⲟⲛⲏⲥⲧ	بنى
ⲁⲥⲟⲛⲏⲥⲧ	تساوى

ⲭⲬⲕ	حمل
ⲭⲪⲕ	واجه
ⲭⲪⲟⲟ	جمع
ⲭⲪⲥ	بات
ⲭⲪⲁ	جدد
ⲭⲪⲟⲟ	حجم
ⲭⲙⲥ	حصن
ⲭⲪⲉ	طبق
ⲕⲧⲧ	هم
+ⲁⲪⲪⲪ	تغرب
+ⲭⲪⲕⲕ	تساقط
+ⲭⲙⲥⲥ	تمتع
+ⲟⲟⲟⲟ	مرض
ⲕⲙⲙ	مط
ⲟⲥⲥ	مرر
ⲟⲩⲩ	زهد
ⲁⲕⲕ	انسل
ⲁⲪⲪ	كش
ⲁⲥⲥ	قب
ⲁⲥⲥ	عشش
ⲁⲕⲕ	شلل

ŋtt	فاح
ncz	طار
nz z	هلوس
z nn	بيت
z HH	عز
z mm	مجر
H z z	تهدل
T ʾ ʾ ʾ	قبقب
T z z z	دهن
R ʾ ʾ	دبل
z HH	تنبل
x ʾ ʾ	نق
x ʾ ʾ ʾ	حك
ŋ z	رفت
nc z	رغب
nc	سمن
nc	لضم
nc	خمر
nc	نور
nc	كشر
nc	دود

†ϥ	بصوق
٤Ⲛ	ساق
٤Ⲙ	ابيض
ⲛⲟ	نكر
ⲘⲞ	عرق
ⲕⲞϥ	اخبر
Ⲙⲓ	طعن
Ⲟⲟⲩ	زنا
Ⲛϥ	زق دفع
ⲕⲘⲉⲧ	مال
ⲕⲙ	تريس
ⲕⲛ	ارسل بعث
ⲕⲟⲩⲁ	حذف
ⲁⲧ	خاب
ⲛⲁ	حكم عليه
ⲙⲕ	صرف
Ⲟⲓ	صدى
ⲕⲓⲞ	سجن
ⲓⲕ	انجلي
ⲙⲁⲁ	دخن
ⲙⲟⲙ	سجن دفي

ṭṭ	تکبر
ʾʾ	ارتجى
ʿʿ	شفق
ḥḥ	ارتقش
ʾṣṣʾṣṣ	اخضر
ʿϕʿϕ	رج هز
ʾḥḥʿ	حضر
ʾḥḥʿḥḥ	حمص
ϕʿϕʿ	خطط
ϕʿḥϕʿḥ	أوقد
ḥḥḥḥ	ابتل
ḥḥḥḥḥḥ	تقمم
ḥḥḥḥ	خر
ḥḥḥḥ	نطط
ḥḥḥḥ	عمق
ʿḥʿḥ	نثر
ʾḥḥʾḥ	عبد
ḥḥḥḥ	تم

في بعض جمل بالوفه الاستعمال

ʾḥḥḥḥ: ʾḥḥḥ ḥ: ḥḥḥḥ :: نهارك سعيد ياسيدى
 ʾḥḥḥḥ: ʾḥḥḥ ḥ: ḥḥḥḥ :: نهارك سعيد يا جيبى

ጠፍህ:አገዳጅ:ነው።
 ጠፍህ:ጸሐፊ:ነው:አንተ:
 አገዳጅ:ነህ።
 ከወገን:መጠህ።
 አኔ:ከጤቱ:መጠህ።
 ትሉን:ትያ:ወገን:ነበርህ።
 ተመመጃ:ነበርህ።
 ከትሉን:ት:በሰቲያም።
 በዘፎን:ቤን:ነበርህ።
 ብዙ:ሰውት:በርሱ:ነበርን።
 አን:ኪን:ትጻግ:ነበር።አ
 ንጂ።
 አግዚአብሔር:በፍቅድ:
 በዚት:ሌሊት:ከንተ:ጋር:
 አሌጸለሁ።
 ዘር:ምን:ወር:አለ።
 ወር:የለም።
 ደህንን:አመጤን:ታወቃ
 ታለህን።
 ደህንን:የንግዢዝ:ቤን:
 ናን።

كيف صححك
 صحتي طيبة وكيف
 انت
 من اين جئت
 جئت من بيتي
 كتايين البارحة
 كنت مريضا
 واول البارحة
 كنت في النياترو
 هل كان فيه اناس كثيرة
 لا بل كان فيه جماعة
 قليلة
 ان شاء الله في هذه الليلة
 اروح معك
 ما هي الاخبار في هذا اليوم
 لم توجد اخبار
 هل تعرف هذه الست
 هي امرأة انكليزية

وهل تعرف هذا السب

ደህኑን፡ ገበዝ፡ ተው ቅው
ለህኑ፡፡

هو ابن اخي

እርቡ፡ የውጥጫ፡ ልጅ፡ ነው፡፡

من يتكلم معه

ከሚገናኝ፡ ጋር፡ ይናገር ል፡፡

يتكلم مع صاحبه

ከወደጅ፡ ጋር፡ ይናገር ል፡፡

ما اسمه وكم عمره

ስሙ፡ ማን ነው፡ እያሜው ስ፡

ስንት፡ ነው፡፡

اسمه مصطفى وعمره

ስሙ፡ ሙሴ ስጠፍ፡ እያሜው

عشرون سنة

ም፡ ህያ፡ አመት፡ ነው፡፡

هل له اخوه

ውጥጫት፡ እሉት፡፡

• له اخوان

ሁለት፡ ውጥጫት፡ እሉት፡፡

ما اسم الأكبر

ተለቂ፡ ስሙ፡ ማን ነው፡፡

• اسمه أحمد

ስሙ፡ አሊመጽ፡ ነው፡፡

ما صنعته

ስረውም፡ ምጥጥር፡ ነው፡፡

• خياط

ስፍ፡ ነው፡፡

وما اسم الأصغر

ተነሱ፡ ስሙ፡ ማን ነው፡፡

يدعى محمدا

ስሙ፡ ሙሴ ስመጽ፡ ነው፡፡

ما وظيفته

ሱመቱ፡ ምጥጥር፡ ነው፡፡

• كاتب

ቶሎ፡ ነው፡፡

• كم عمرك

የጥም፡ እያሜ ህ፡ ስንት

ት፡ ነው፡፡

አድሜዮ፡ሰላሰ፡አመገ፡ፋወ።

عمري ثلاثون سنة

ወይገድ፡አጥተ፡በገቂገ፡

يا سلام انت كبرت

ዘመጥ፡አደግህ።

جدا في اقرب وقت

ወደገ፡ገሌደላህ።

الى اين ذاهب

ወደ፡ተሳሪ፡ቤገ፡አሌደላህ።

ذاهب الى المدرسة

ጌዜወ፡ገፍ፡ሳላደ፡ፋወ።

الوقت بدري

ሰዓገህ፡አደ፡ሰጥተሰዓ

انظر كم الساعة في عنك

ገ፡ሆኑ።

✧

ሰዓገ፡ቆመተ፡አኔ፡ገላጥ

ساعتي واقفه لاني نسيبت

ገፍ፡ረሠሁ፡አለዘረሠገ።

ادورها البارحة

ደገበላ፡አጥደ፡ሰወ፡ሰዓገ፡

يلزم ان يسأل انسانا

ደለወ፡ሰጥመደቅ።

يكون معه ساعة

ደህኑ፡ሰወ፡ጠደቅ።

اسأل هذا الرجل

ሰዓገ፡የለወገ።

ليس له ساعة

አለወ፡ፋገረ፡ግጥ፡አጥተ፡

له ساعة ولكن انت

ሰጥጠደቀወ፡ገረረላህ።

تستحي تسأل

አኔ፡አረረላህ፡አጥተ።

انا استحي وانت لا تستحي

አገፍረ፡ጠደቀወ።

اساله انت

ፋገረ፡ግ፡በገኑገ፡ሰረ፡ሰ

اخبرني من فضلك كم

ጥገ፡ሰዓገ፡ሆኑ።

الساعة

ሰሰገ፡ሰዓገ፡ሆኑ።

الساعة ثلاثة

ተወ-ገ: ወደ:ተጣሮ:ቤተ:አሌ
 ደለሁጊዜ ወ:አላ።
 አኔ:ልላይህ:አለወደም::
 ደቅር:በሉ-ገ::
 ሌድ:ወ-ገ:ገሙ:ገደ ቅርታ:
 ጋር::
 መቶሌፍህ:ወደገ:ገወ::
 መቶሌፍ-ገ:አለገድሁም::
 ጣገ: ወሰደወ::
 አኔ:አለወ ቅም::
 መርምርወ::
 በሁሉ:ሰፍር:መርመር
 ሁ:አለገድሁ ቅም::
 በምገ:በታ:ጠመርሁተ:
 በሰደታ:ጠመርሁ ት: በ
 ጠመርሁ ትም:ጊዜ:አር
 ብ:ሰዳት:አለላፍም::
 በልገኛርታገ:ሰላርሱ
 ጠደ ቅ::
 አለገ ት:ሆይ:መቶሌፍ-ገ:
 አለገ ትሁም::

دعني اذهب الى المدرسة
 لان الوقت مضى
 انا لا اريد ان افارقك
 سامحني
 توجه يا اخي مع السلامة
 *
 اير كتابك
 انا لا اجد كتابي
 من اخذ
 انا لا ادري
 ابحث عنه
 بحثت عنه في كل جهة
 ما وجدته
 في اي موضع وضعته
 وضعته على السفرة
 ومنذ وضعته ماضى
 ربع ساعة
 اسأل رفقائك عنه
 *
 هل رايت كتابي
 *

ጠኝ ቅቆህ፡ ተወቃወህ፡ ለህኝ፡፡
ደኝኝ፡ ተያለህ፡፡
ትምርቲኝ፡ እኝ ደት፡ እሰመ
ሁህ፡፡

ጠኝ ቅቆ፡ እደደለም፡፡
መምሌር፡ ሆይ፡ እኝተ፡ ጠቶ፡
እቲመሰገኛኝ ፋም፡፡
ሰለምኝ፡ ትተክ ዘለህ፡ በዚ
ህ፡ የተመረ፡ ጌት፡ መኖርህ፡
ለትጋት፡ እኝደ፡ ሆኝ፡ እቲወቅ
ምኝ፡፡

እኔ፡ ትጉህ፡ እደደለሁም፡፡
እኝተ፡ እደምርህ፡ መልክም፡
ካገር፡ ግኝ፡ ትጋት፡ የለህም፡፡
እኝተ፡ ዘወትር፡ ትኖገራለህ፡
በመኝ በበ፡ ፎኝተ፡ ሁለቶ
ም፡ ጠኝተ፡ በቀር፡ ዘወትር፡
ደሉ ፍሉ፡፡

እኔ፡ ብር፡ ልቀርጠ፡ እወደለሁ፡
የደት የሉደ፡ ትምርት፡ ለሉ
ፍበት፡ ዘኝደ፡፡

هل بفرقة معرفة جيدة
سترى ذلك
كيف اسمعك درسي

ليس بجيد
يا اسنادى انت لا تشكرني
ابدا
لما ذاتسأم اما تعرف
ان فعودك في هذه
المدرسة للاجتهاد

هل أنا غير مجتهد
انت ذ هتك طيب ولكن
الاجتهاد مفقود منك
انت دائما تتكلم عوضا
عن القراءة ودا ثما هم
يكتبون ما عدا انت

انا اريد ان ابرى الى
قبلا اكتب به درس
الحبشي

ḥṣṣṣ: ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ: ḥṣṣṣṣṣ:

ḥṣṣṣṣ:

هل عندك صابون

اغسل به يدي

ليس عندى ياسيدى

هل غسلت يديك

نعم غسلتها

أين تريد أن تتفصح

دعنا نذهب الى الجنية

هذا هو الراى السدي

تأمل في هذا البحر

انه لطيف جدا

هل تريد أن تتسبح

انه عميق جدا

لاخوف من ذلك

هل تعرف هذه الشجرة

انها شجرة تين

هيا بنا نتوضأ ونصلي لظهر

أما صليت لحد الآن

للآن ما صليت

وهل انت صليت

አወጥ፡ ለሌላ ሁ፡ ገዢህ፡ ሰጠ
መጠ።

ወጥጥ፡ በጉርጂት፡ ቀጥ

ጨ፡ ትጥ፡ ትጥ፡ በዙ፡ አለ።

አ፡ በዚያ፡ ሌሊት፡ ም፡ ቷ፡

አልተመተ፡ ጥም።

አ፡ ደግሞ፡ ዐይኔ፡ አልጠ

ፎ፡ ሁም።

ኔ፡ ፍሰ፡ አጽግ፡ ቀዘቀዘ።

በርዩ፡ አጥዩ፡ ደጥ፡ ጊያ፡ አያተ

ጥከበለለ፡ ወርዶ።

ልተ፡ አፍገለሁ።

ሚልደህ፡ ስትነፃ፡ ቀስቅስ

ጥ።

ተነሣ፡ ጊዜ፡ አለፎ።

አደህ፡ ግል፡ ጥም፡ ስም፡ ጠ

ፍ፡ አነሣ፡ ዘጥፍ።

ወይንድ፡ አስከሁ፡ በም፡ ጥ

ጠፍ፡ ህህ።

የመነሣ፡ ጊዜ፡ አደላለ

ም።

نعم صليت قبل ان آتى
هنا

يا اخي البراغيت والناموس

والبق كثير في اودتنا

انا في هذه الليلة ما اسرت
في نومي

وانا كذلك عيني ما غفلت

قد صارت الاهوية يادع

الثلج نازل متكون مثل

الاجار

انا متوجه للنوم

بالله عليك وقت

ما تيقظ ايقظني

تيقظ الوقت ذهب

ليس يمكنني القيام من

الفراش

انت الى الآن في الفراش

ليس هذا وقت القيام

በታዮ: በተማር: ቤት: አጠ ገብ::	منزلي بجوار المدرسة الآن عرفته
አሁን: አወቅሁት::	أنت أين منزلك
ያንተ: በታ: ወደት: ነው::	منزلي وسط البلد
በታየ: በተማር: ወሰን: ነው::	اصيبت بالخير ياسيدي
አንተ: በጤና: አመሽህ: ጌታዮ::	اصيبت بالعافية يا اخي
ወንድሜ: አንደኛት: አመሽህ::	هل والدك هنا
አገትህ: ከዚህ: ነው::	خرج في هذا الوقت
በዚህ: ጊዜ: ወጣ::	كيف نذهب بدون أذنه
አንደኛህ: አንደኛህ: ከ ርሱ: ስንሰፍር::	اني لما علمت خروجه استاذنته
መውጣቱ: በውቅ: በሰፍ ቀድሞት: ነበር::	حينئذ تفضل فقدم سرورنا
በዚህ: ጊዜ: ና: ተደላኝት ፍገመ::	

نوادير النادرة الأولى

ተበላ: አንድ: ዘላን: ሰው: አ ሌን: ጠየቀው: ለሰው: ም:	حكى أن اعرابيا سأل عليا كرم الله وجهه فقال
አኔ: አየሁ: ወሽ: በግን: ሲ	اني رأيت كلبا وطئ
ሰር: ከርሱ: ወለደኝ: የዚህ:	شاة فأولدها وولدا

<p> ቀጢጣ፡ብሉ፡ጢቀመጣ፡ውሽ፡ ነው፡አለው፡አንድ፡ጊዜ፡አን ዲህ፡ያደርጋል፡አንድ፡ጊዜም አንዲህ፡አርደው፡አለው፡ ጠገር፡ብታገብ፡ገብ፡ነው፡ አንደገ፡ግን፡ብታገብ፡ ውሽ፡ነው፡ዘለኑን፡ተደነቀ፡ ከሞአመኖን፡አለፉ፡አውቀን፡ የተነሣ። </p>	<p> وان افعى فهو كلب قال انه يفعل هذا مرة وهذا اخرى فقال اذبحه فان وجدته له كرثا فهو ساة وان وجدت له امعاء فكلب فبهت الاعرابي عند ذلك من علم امير المؤمنين </p>
---	---

النادرة الثانية

<p> ተበሉ፡ክብር፡አኑሽር፡ውን፡ገ ንድ፡ሸማግሌ፡አጠገብ፡አለ ፍ፡የወይር፡ዘፍ፡ጠማተ ክል፡ አለ፡ይህ፡ወይር፡የምትተ ክ ልበት፡ዘመንህ፡አደደለም፡ ቶሎ፡አደፍርምኖ፡አንተ፡ሽ መግሌ፡ነህኖ፡አለም፡ንጉም፡ ሆይ፡ከሩ፡ጠፍት፡የነበር፡ተ ከሉ፡አሩ፡ጠለኑ፡አንተ ክለለ ን፡ከሩ፡ጠጉለ፡ለመጠሉ፡ክ በርም፡አለ፡ምኖ፡ውን፡አዘዘለህ፡ </p>	<p> حكى ان كسرى بنوشروان مر على شيخ يفرس . شجر الزيتون . فقال ليس هذا اوان غرسك الزيتون لانه شجر بطيخ الثمر وانت شيخ هرم فقال ايها الملك قد غرس من قبلنا فاكلنا ونفرس لياكل من بعدنا فقال كسرى احسنت اليك </p>
---	--

አስቀድሞ፡አርቡ፡ገፍ፡ተፍሽ፡
 ብለቴ፡ሰለ፡በጤጌ፡ፊት፡ቆ
 መ፡እያሰ፡ሊፍገር፡ፍለገ፡
 አጤጌው፡አለው፡ዘም፡በል፡
 ዘም፡ያልሆነ፡አ፡ደሆን፡በነገ
 ር፡ማን፡ይፍግርል፡አለው
 ም፡ከተለቆ፡ሸማግሌ፡ጋር፡
 ትፎርርደለህን፡አለ፡አው
 ነት፡ከርቡ፡ይበልጠል፡አ
 ጤጌው፡ዘም፡አለ፡ምለሽም፡
 አጠ፡ወደ፡ገብር፡ንጉሥ፡ገ
 በ፡የመርዋን፡ልጅ፡ይህነት፡
 ነገርው፡ገብር፡ንጉሥ፡ለ
 ጤጌው፡አለው፡በመከከ
 ለቶው፡ፍርድ፡ከደመሰቆ፡
 አሰወጠው፡ቸዘዘቶን፡አን
 ያደር።

وهو فني صغير فحضرًا
 بين يدي القاضي
 وأراد ايا سان يتكلم
 فقال له القاضي اسكت
 فقال اذا اسكت من
 يتكلم بحجتي
 فقال اتحاكم شيخنا
 كبير فقال ان الحق
 اكبر منه
 فسكت القاضي ولم يرد
 جوابا ودخل الى عبد الملك
 ابن مروان واخبره
 بذلك فقال عبد الملك
 للقاضي قض بينهما
 ودعه يخرج من الشام
 لئلا يفسد علينا امرنا

النادرة الرابعة

በመሞሙን፡ዘመን፡አንድ፡
 ሰው፡አኔ፡አብርሃም፡ፍቆ
 ር፡አግዚአብሔር፡ነ፡

ادعى رجل في ايام المامون
 انه ابراهيم الخليل

ብሎ፡ ተነሣ፡ ማሙን ግሙ፡ እ
 ለው፡ የፍቅር፡ ተምር፡ ገ፡
 በሰጥ፡ መውደቅ፡ ነው፡ እንግ
 ልህ፡ የምታደርገው ግ፡ እ
 ግደ፡ በዚህ፡ የሚቀል፡ እ
 ፎልጋለእለሁ፡ የመሰፊ፡ ተ
 ምር፡ ገ፡ ብጥር፡ ግ፡ በለጥ፡
 እበዘ፡ ሆነች፡ እለው፡ ከፍ
 ተኑደቱ፡ ደልቅ፡ ደህች፡ ጭ
 ግቅ፡ ሆነች ብሎ፡ የክርስ
 ቶስ፡ ተምር፡ ሙ፡ እነሣ
 እለም፡ ፎቃደህ፡ ደርሰ፡ እ
 ኔ፡ የደኑው ግ፡ የፆሎ ግ፡
 የእክሰም፡ ልጅ፡ ትብቅብ፡
 ልቀርጣ፡ በዚች፡ ሰፊ፡ ገ፡
 ለድንገት ሁ፡ የሎ ግ፡ ሰም፡
 እለ፡ ከሁሉ፡ በፍ፡ ገ፡ እኔ፡
 እም ግ፡ በሁለሁ፡ ማሙን ግ
 ም፡ ሰቅ፡ ሰጣው ተ፡ ግ፡ ሰጠ
 ው፡፡

فقال له المامون ان
 معجزة ابراهيم الخليل
 الالقاء في النار فحن
 نلقيك فيها لترى حالك
 قال اريد واحدة اخف
 من هذه قال فبرهان
 موسى ان القى العصا فصار
 ثعبانا قال هذه اصعب
 علي من الاولي قال فبرهان
 عيسى وهو احياء الموتى
 قال مكانك وصلت انا
 اضرب عنق القاضى يجيى
 ابن اكنم واحبيه لك
 في هذه الساعة

فقال يجيى انا اول من آمن
 بك وصدق فضحك
 المامون واعطاه جائرة

النادرة الخامسة

አጉድ፡ሰው፡አጉድ፡+ሸከሙ፡
 በምዕድ፡+ሰማሙ፡መጥቆል፡
 ያለበት፡ቆርጫት፡ሌሽ
 ከመለት፡ሰስትም፡ፋገር፡
 ሌአሰተምርው፡ሊርበበ
 ት፡ዘጉድ፡ሲሰ፡መጥገድ፡
 በደርሰ፡ጊዜ፡መጀመርያው
 ጉ፡ፋገር፡አምጠ፡አለም፡
 መርብ፡ከጠጋብ፡ደሽለል፡
 ቢሉህ፡አትምጉ፡አለ፡አ
 ወፋት፡አኩሌተ፡መጥገድ፡
 በደርሰ፡ጊዜ፡ሁለተኛው
 ጉ፡አምጠ፡አለ፡አለም፡በ
 ግር፡መሌድ፡በከበት፡ከመ
 ሌድ፡ደሽለልህ፡ቢልህ፡አ
 ትምጉ፡አለ፡አውፋት፡የቤ
 ቲ፡ጉ፡ደጀ፡በደርሰ፡ጊዜ፡
 ሰስተኛው፡አምጠ፡አለው፡
 ከጉተ፡የሚሰጥ፡+ሸከሙ፡አለ
 ቢልህ፡አትምጉ፡+ሸከሙ፡

استاجر رجل حملاً
 ليحمل له قفصاً فيه
 قوارير على ان يكلمه
 ثلاث خصال ينتفع بها
 فلما بلغ ثلث الطريق
 قال هات الخصلة
 الأولى
 فقال من قال لك
 ان الجوع خير من
 السبع فلا تصدقه
 قال نعم فلما يبلغ
 نصف الطريق قال
 هات الثانية قال من
 قال لك ان المشي خير
 من الركوب فلا تصدقه
 فلما انتهى الى باب الدار
 قال هات الثالثة
 فقال من قال لك انه
 وجد حملاً اجهل منك
 فلا تصدقه

ቅርጫቱ ገ፡ ጠላ፡ በምድር፡
 ለይ፡ መጥቅሱ ገ፡ ሁሉ፡ ሰ
 በር፡ ጸሎት፡ ከቅርጫቱ፡
 መጥቅሱ፡ ሰይሰበር፡ ቀር፡
 ቢልህ፡ ምጥምጥ፡ ጸጥመ
 ገ፡፡

فرمى الحمال بالقفص
 فكسر جميع القوارير
 وقال من قال لك
 انه بقي في القفص
 قارورة فلا تصدقه

النادرة السادسة

ተበሉ፡ ጸጥ፡ በመጥገ፡ ከ
 ገ፡ ቀለጠጫ፡ ሰው፡ ጋር፡ ጌ
 ደኑ፡ ሆኑ፡ ጸሎት፡ ለይ፡ ምጋ፡
 ገዛልገ፡ ጸሎት፡ መሌድ፡ ጸይ
 ቻለ፡ ጥም፡ ጸሰ፡ ፍለሁ፡ ብዮ፡
 ጸፎረሁ፡ ጸርሱ፡ ለይ፡ ም
 ጋገ፡ ገዛ፡ ደግሞ፡ ጸሎት፡ ተፋ
 ሣ፡ ወጥ፡ ሰር፡ ጸሎት፡ ጸሎ
 ወቅም፡ ጸሎት፡ ጸርሱ፡ ሠር፡
 ሁለተኛ፡ ጸሎት፡ ተፋ፡ ወጥ፡
 ፎልቅ፡ ጸሎት፡ ጸሎት፡ ቅም፡
 ጸሎት፡ ጸፎረሁ፡ ምቸቱ፡ በ
 ስብሰባ፡ ደወደቃል፡ ብዮ፡ ጸር
 ሱ፡ ፎለቀ፡ ደግሞ፡ ጸሎት፡

قيل ان رجلا اصطب
 طفيليا في سفو
 فقال له امض يا اخي
 واشتر لنا كما فقال
 ما اقدر امشي واخاف
 ان اُغلب فمضى الرجل
 واشترى كما ثم قال له
 قم فاطبخ فقال له
 والله ما اعرف اُطبخ فطبخ
 الرجل ثم قال له قم
 فاغرف فقال اخشى
 ان ينقلب القدر على
 ثيابي فغرف الرجل
 فقال له

<p>ተሳሳ: ብሉ: አለው ም: ትዘዝ ኸን: ገመፍር ሴ: የተሳሳ: አ ፎረህ: ቀርገም: በሉ: ደ ህም: ሰው: አለው: አግዘ አብሌር: ደርገምህ: ሆኗ ኸንም: አደግግበው: ወግ ደ: የተንገሉላት: ተንገሉል: ካህኖ::</p>	<p>قدم فكل فقال له والله قد استحييت من مخالفتك وتقدم وأكل فقال له الرجل فبحك الله ولا اشبع بطنك فاذهب فانك أمكر الماكرين</p>
--	--

النادرة السابعة

<p>ሰሰት: ቀለግጫት: ወደንደት አገር: መጡ: በመንገድቸው ም: አለፍ: በወጡ: ገብደ: ወ ደ: ወጡ: ሰር: ገቡ: ከርሰት ው: አንድ: አለው: በንድ: ደዋኑ: ፎልቆአልኑ: ሌለው ም: አንድሁ: አለው: ሰሰተ ኑ ወም: አለው: አንድሁ: ፎለቀለቸው: በሉም: ከበሀ ም: በጌሉ: መደመርደው: ለ ወጣ: ፎለገ: ወጡ: ሰርው: አለው: ደኖርን: አምጠ:</p>	<p>قدم ثلاثة من الطفيليين الى بلدة فمروا في طريقهم بسوق الطباخين فدخلوا عند طبّاخ فقال له احدهم اغرف لي بدرهم فقال الآخدر كذلك وقال الثالث كذلك فغرف لهم فاكلوا فلما فرغوا من الاكل اراد الاول الانصراف فقال له الطباخ ها الدرهم</p>
---	---

ቀለቀጮ፡አለው፡ሁለት፡ጊዜ፡
 ልትወስድ፡ትፎልጋለኝ፡።
 ጠ፡ሰርወ፡ጮኝ፡ልትዘርፎ
 ፋ፡ትፎልጋለኝ፡ሁለተኛው
 ም፡አለው፡ደቀኛው፡ሰጠህ፡
 አ፡ከሰጠህህ፡በጊሉ፡ወጠ፡
 ሰርወ-ም፡አለ፡አት፡ደግሞ
 አንደርሱ፡ህ፡ደግሞ፡ወጠ፡
 ሰርወ፡ተመለሰ፡አዩ፡ሰሰተሃ
 ወ፡፡ሲአለቅሰ፡አገኛው፡
 አለው-ም፡ም፡፡ሰሰለቅሰሀል፡
 አለ፡አንደም፡፡አለለቅሰ፡
 የሊኸን፡የተለለቅ፡ሰወቶ፡አ
 ወ፡፡ት፡፡በለህ፡አ፡ሰሰሰ
 ጠህ፡የሰጡኸን፡ወጥ፡ሰር
 ወ፡፡ፍቱ፡፡ጠፍ፡፡በገብደም፡
 ያሉ፡ሰወቶ፡በሀጮት፡ተሃሁ
 በት፡ቀለቀጮቶም፡በሸን
 ጉበቱ፡አየሰቆበት፡ወጠ፡
 አርሱ፡አለቀሰ፡ከርሰቶው፡
 ም፡፡ም፡፡አልወሰደም፡፡

فقال له الطفيلي تريد
 ان تاخذ مني مرتين
 فصاح الطباخ تريد
 نهبي فقال له الثاني
 قد اعطاك الدرهم
 بعد ان اعطيتك درهماي
 فقال الطباخ وانت ايضا
 مثله ثم التفت الطباخ
 فوجد الثالث يبكي
 فقال له الطباخ
 مم بكاءك فقال له
 كيف لا ابكي
 وقد بلغت حق هذين
 الرجلين الفاضلين
 اللذين سلما لك بعد ان
 سلمت لك فضررت بالطباخ
 على رأسه وقام اهل
 السوق عليه يلومونه
 فخرج الطفيلون يضحكون
 على لحينه وهو يبكي ولم
 ينل منهم شيئا

النادرة الثامنة

ሁለት፡ቀ፡ጡ፡ሰዎች፡በመገ
 ደ፡ጊደኛች፡ሆኑ፡አንድ፡ሁ
 ለተኛው፡አለው፡ፍ፡አን
 መቶ፡መገ፡ገ፡በመነጋገር፡
 ይቀርጠልና፡ከርሰቸውም፡
 አንድ፡አለ፡አኔ፡አመኛለሁ፡
 የበግ፡መገ፡ገ፡በሥጋቀ፡በወ
 ተቸቀ፡በጠጉርቀም፡አጠቀ
 ም፡ዙንድ፡ሁለተኛውም፡አ
 ለ፡አኔ፡አመኛለሁ፡የተከ፡
 ለ፡መገ፡ገ፡ወደ፡በገቸህ፡ል
 ሰደቸው፡ምንምን፡አንድ
 ተወ፡አለው፡አደሆንልህ
 ም፡ይህ፡ነው፡የጊደ፡ኛነቸ፡
 ሰር፡ተጠሉ፡ተናነቁ፡ሁለ
 ቱም፡ፈቀዱ፡በመጀመርያ፡
 የመሳመጠው፡ሰው፡ደኛ፡ሊ
 ሆንለቸው፡አንድ፡ሰማግ
 ሌ፡ወጠ፡ሁለት፡አንድ፡የቸ፡
 አይበት፡መር፡ፎፍ፡

اصطحب احقان في طريق
 فقال احدهما للآخر
 تعال نتمنى فان الطريق
 يقطع بالحديث
 فقال احدهما
 انا اتنى قطائع غنم
 انتقع بلحمها ودرها
 ووصفها
 فقال الآخر وانا اتنى
 قطائع ذئاب ارسها
 على غنمك حتى لا تترك
 منها شيئا فقال له ويحك
 هذا من حق الصبية
 فتصبا بها وتخاصما
 وتلاطما وتلاكما
 فرضيا بان اول من
 يطلع عليهما يكون حكما
 بينهما فطلع عليها شيخ
 بحمارين عليهما زقان
 من غسل

<p> ነገር ቶ ው ን፡ ነገር ጉ፡ አይ በቱ ን፡ አወር ጽ፡ ቀ፡ ጠር ቱ ን ም፡ ፍታ፡ አሰኪ፡ ፍሰ፡ ጽር ስ፡ ደግሞ፡ አሉ፡ አግ ዚሉ፡ ጠሌር፡ ደሙ ን፡ አፍ ሰሰ፡ አንደ፡ ዚህ፡ ቀ፡ ጠ፡ ወ ቶ፡ አንደ ጉ ሆኑ፡ አሉ ሆ፡ ጠ ለዚህ፡ የሚጠልጥ፡ ቀ፡ ጠ፡ የለም፡ ያይ በቱ ን፡ ማር፡ ሰሉ፡ ፍሰሰ፡። </p>	<p> فحدثاه محمد بنهما فنزل الزقين وفتحها حتى سالا على وجه الأرض ثم قال صب الله دمي مثل هذا ان لم تكونوا احمقين قلت لعمرى انه اسد حمقا منها لعمله بالزقين </p>
---	---

• النادرة التاسعة •

<p> ተበሉ፡ አንደ፡ ሰው፡ በርደ፡ ገዘ፡ በርጉ፡ ሸህ፡ ደ፡ ፍር፡ አንደ፡ ቀን፡ ወደ፡ በርደይ ቱ፡ አዮ፡ አለቀሰም፡ በርደ ደቱ ም፡ አለቶ ው፡ ምን ያሰ ለቅሰህል፡ አለቱ ም፡ ያይ ፍኑ ሺ፡ ውበጉ፡ ጌታ የን፡ ገማም ለክ፡ አሰተ ጌቱ ቶ፡ ተበሉ፡ ደህ፡ ሰው፡ ገቤ ጉ፡ በወጠ፡ ጌዜ፡ በርደይ ቱ </p>	<p> حكى ان رجلا اشترى جارية باربعة آلاف دينار فظربها الى الجارية فبكى فقالت له الجارية ما يبكيك فقال لها عيناك الجميلتان اسفلتني عن عبادة ربي قال فلما خرج الرجل من الدار </p>
---	---

قلنا

ዓይኖቻቸው፡ በጣቸው፡ አወጡ
 ጣቷ፡ ጠለቷቸው፡ ወደ፡ ርሰ
 ቀ፡ በገበ፡ ጊዜ፡ በዚህ፡ ዓብ
 ር፡ አያቸው፡ አዘነሉት፡ አሉት
 ም፡ ስለም፡ በሰውነትሽ፡
 እንደህ፡ አደሩ ዓሺ፡ ክ
 ብርሷን፡ አዋሩ ያሺ፡ አሉ
 ቸም፡ ምንም፡ አልፎልግ
 ም፡ ክፍ፡ የተነሳ፡ ከምልክ
 ተ፡ እግዚአብሔር፡ ትክለክ
 ል፡ ዘንድ፡ ሌሊትም፡ በመጣ፡
 ጊዜ፡ ደህ፡ ሰው፡ ለልም፡ አየ፡
 በምንቷው፡ ደለዋል፡ ክብር
 ዋን፡ አዋሩ ያዩ፡ በንተ፡ ዘን
 ድ፡ ከንተ፡ ወሰድኖቻቸው፡ በጠ
 በ፡ ጊዜ፡ በሩ ያዩትን፡ ጭቷ
 እያቸው፡ ዋጋዋም፡ ከመክደው፡
 በታች፡ ልዑል፡ እግዚአብ
 ሔር፡ ማሩ ት።

فقلت ابحارية عينها باصبع
 ورمت بها فلما دخل عليها
 الرجل وراها على تلك
 الحالة حزن عليها وقال
 لها لم فعلت بنفسك هكذا
 وقد صغرت قيمتك
 فقالت لا احب ان يكون
 مني شئ يشغلك عن
 عبادة ربك
 فلما كان الليل راى الرجل
 ها تفاقا في المنام
 يقول له قد صغرت
 عندك قيمتها وزادت
 عندنا وقد اخذناها
 منك فلما اصبح
 راى ابحارية مية
 وثمنها تحت الوسادة
 رحبها الله تعالى

النادرة العاشرة

ተበለ፡አንዲት፡ሴት፡ገበገባ፡
 ጋር፡ተጠለ፡በልጅ፡ፍ፡፡
 ገደኛ፡ቶ፡ዘን፡፡ሴት፡፡፡
 ለቶ፡ልዑል፡አግዚአብሔር፡፡
 ኑርህ፡ይህ፡ልጅ፡ኑወ፡ጣገ
 ፀኔ፡በታወ፡ኑበርቶ፡ጭኔ፡፡
 ምንጣፍ፡ጡቴም፡መጠጡ፡፡
 በር፡ሲቆም፡አመለገተ፡፡
 ሁ፡ሲተኛም፡አጠብቀዋለሁ፡
 አንዲህ፡ሰደርግ፡ብዙ፡ዘ
 መን፡ኖርሁ፡ጡት፡መጣበ
 ቶ፡ቶ፡በጠነገር፡ጌዜ፡በ
 መልከም፡አተደገ፡በደገ፡
 ጌዜ፡አበቶ፡ፍለገ፡ገኔ፡ይ
 ወሰደው፡ዘን፡፡ገደኛም፡ሌ
 አርቀው፡ደኛውም፡ለዚህ፡
 ሰው፡አለው፡ምሴትህ፡ያለ
 ቶውን፡ሰማክን፡ምን፡ም
 ለሽ፡አለህ፡እውነት፡፡
 ገር፡ግን፡እኔ፡ተሽገምሁቶ፡
 እርሰ፡ሰትሽገመው፡፡

حكى ان امرأة تخاصمت
 مع زوجها في ولد عند
 بعض الحكام فقالت
 المرأة ايدك الله تعالى
 هذا ولدي كان بطني
 له وعاء وحجر
 له فناء ويذني له سقاء
 الاحظر اذا قام
 واحفظه اذا نام
 فلم ازال كذا مدة
 اعوام فلما كمل فضاله
 واستدث اوصله
 وحسنت خصاله
 اراد ابوه اخذه مني
 وابعاده عني
 فقال الحاكم للرجل
 قد سمعت مقال زوجتك
 فيما عندك من
 الجواب قال صدقت
 ولكن حمله
 قبل ان تحمله

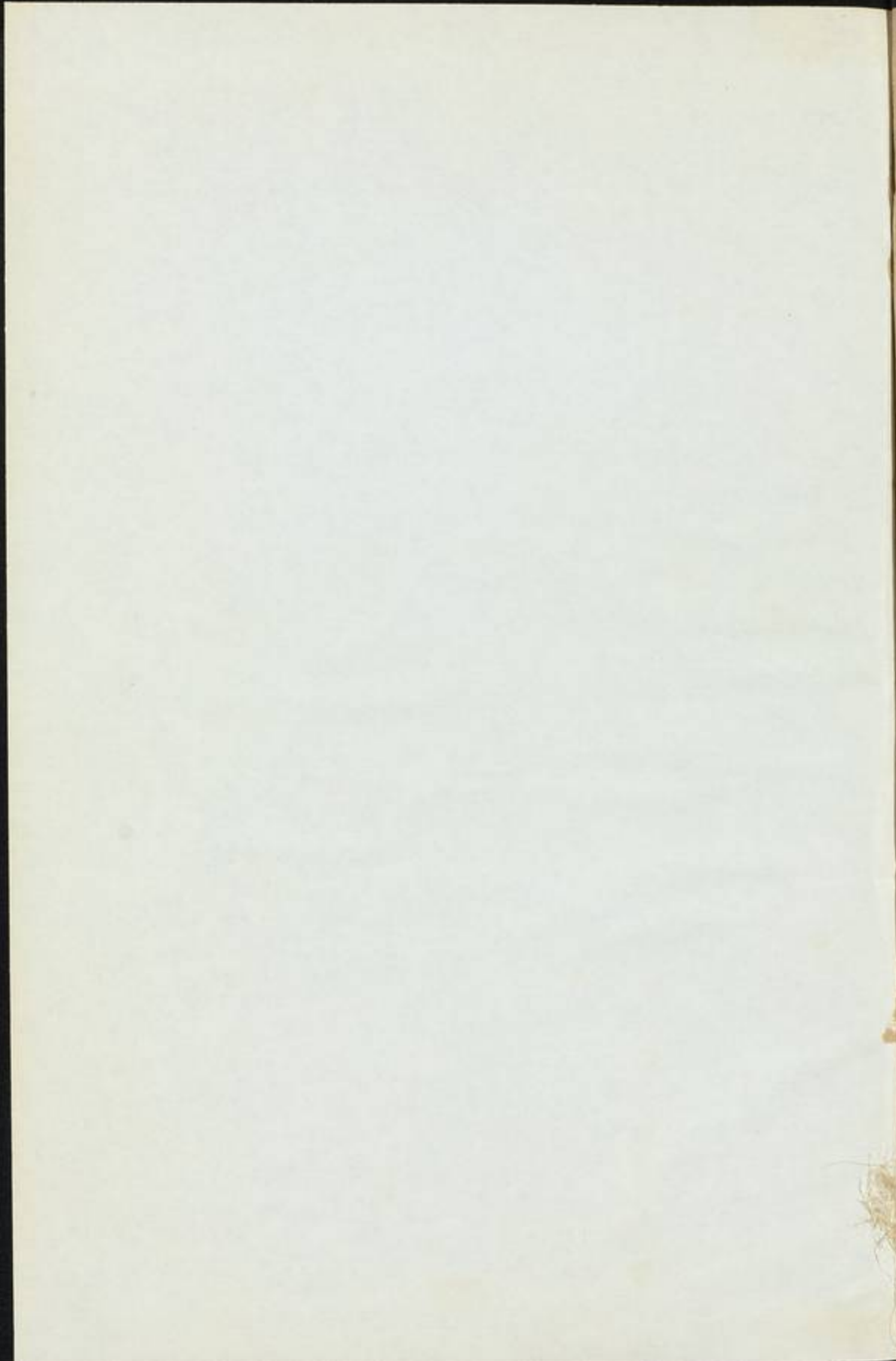
ووضعت

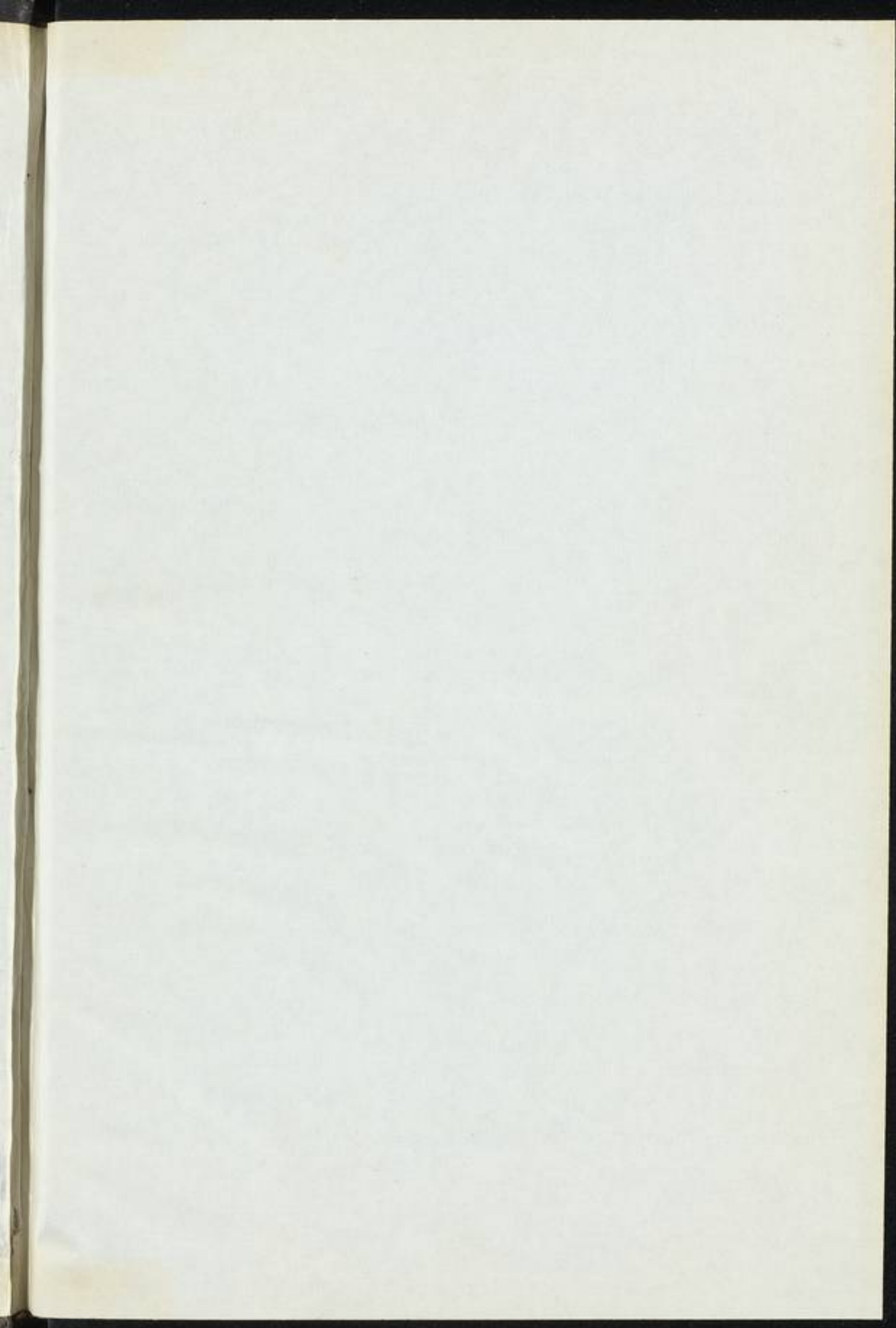
ወለድ ሁጉ፡ ጸርሰዎ፡ ሰጉ ወለ
 ደው፡ ጸጠጠ፡ ለሰተምርው፡
 ለወደሁ፡ ፍርድ ጌም፡ ለ
 ሰርደው፡ ደኛውም፡ ለለ፡
 ምን፡ ትያለሽ፡ ለንጅ፡ ሰጉ፡
 ለምለሽ፡ ያለው፡ ላገር፡ ለወ
 ነገ፡ ላው፡ ለለቶ፡ ላገር፡ ግ
 ን፡ ለርሱ፡ ቀለል፡ ስንም፡
 ተሰንምው፡ ለኔ፡ ነጠድ፡ ስ
 ነም፡ ተሰንምሁጉ፡ በፈተው፡
 ጩመርው፡ ለኔ፡ ወለድ ሁጉ፡
 በም፡ ስላገርዎ፡ የተነሳ፡
 ደኛው፡ ተደነቀ፡ ለበልዎ፡ ለለ
 ው፡ ለደዎ፡ ሰጠጉ፡ ለርሰ
 ዎ፡ ስንተ፡ ደለቆ፡ ደገበተል፡፡

ووضعه قبل أن تضعه
 وأريد أن اعلمه العلم
 وأفهمه الحكم
 فقال الحاكم
 ما تقولين في جواب
 كلامه ايها المرأة
 فقالت صدق في مقاله
 ولكن حملي ضعيفا
 وحملي ثقيل
 ووضعه شهوة
 ووضعه كرها
 فتعجب الحاكم من كلامها
 وقال للرجل ادفع لها
 ولدها فهي احق به
 منك

الى هنا تبسم قلم الختام ورفعت رايات التمام لطبع
 كتاب الملحمة الجلية في اللغة الحبشية التي صادرت الآن
 مشهورة بعد ان كانت في زوايا الاهمال مدثورة
 فجاء كتابا جليلا في بابها نافع للطلاب جديرا بالانتظام
 في سلك الكتب النافعة حريا بالظهور في دولة الخديوي

الساطعة لازالت الايام مضيئة بشمس علاه والليح
 مشرقه بيد رحلاه واطال عمرا نجاله الكرام وحرهم
 بعينه التي لا تنام وكان طبعه بمطبعة المدارس
 الملكية التي هي لجمع ما تستت من الفنون واللفظ
 حرية ومصحح عربيته أمل فيض المنان عبد احمد مروان
 سنالف ومايتين وثلث وثمانين من الهجرة
 النبوية على صاحبها اكمل الصلاة
 واتي التحية ما نطقنا منها المعلمين
 بغيرية اللغات على مكي
 الايام والاقفات
 ١٢٨٩
 هجرية
 ٢







PRINCETON
UNIVERSITY
LIBRARY

(ARab)
PJ9025
.H327
1872

3